

ENJOY *your spare time*

# SUNWIND

## Miniflame

Gassovn

Gasolkamin

Kaasulämmitin



Art.nr: 425150

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJE

---

**NORSK**  
Bruksanvisning.....3-6

**SVENSKA**  
Bruksanvisning.....7-10

**SUOMI**  
Käyttöohje .....11-14

Disse instruksjoner er for din sikkerhet. Vennligst les de nøye og oppbevar manualen for framtiden.

### Før du starter

- Denne ovnen skal kun brukes med propangass (30mb).
- Denne ovnen er designet for oppvarming av rom i bolighus og hytter. Den er ikke egnet som hoved varmekilde, men den egner seg godt som tilleggsvarme.
- Ovnene må ikke brukes i forsamlingslokaler, overnattingssteder, sykehus og andre pleieinstitusjoner, omsorgsboliger, skoler, salgslokaler, lager, m.m. Les bruksanvisningen. Ikke ment for primæroppvarming. Skal kun brukes under tilsyn.

### MERK!

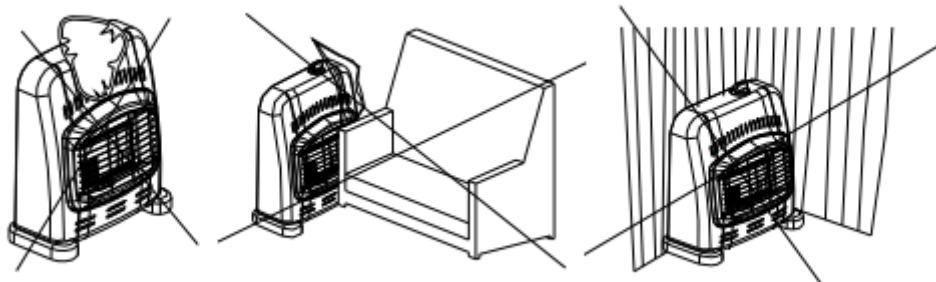
- Minste tillatte rom er 28m<sup>3</sup>
- Minimum ventilasjonsåpning i rommet må være 35cm<sup>2</sup>

### Sikkerhetsinstrukser

- Gassflasker må oppbevares i henhold til gjeldende lover og regler.
- Ikke flytt ovnen med brenneren tent.
- Skru av gassen ved regulatoren før ovnen flyttes.
- Sjekk den fleksible slangen for sprekker jevnlig og minst hver gang du bytter flaske. Slangen bør skiftes senest hvert 3 år.
- Bruk kun propan under lavt trykk (30mBar).
- Ikke plasser ovnen på eller nær en annen varmekilde.
- Ikke bruk ovnen i støvete miljøer eller i nærheten av brennbare gasser.
- Det er ikke tillatt å bruke i rom hvor personer sover, i forsamlingslokaler, overnattingssteder, sykehus og andre pleieinstitusjoner, omsorgsboliger, skoler, salgslokaler, lager, m.m. Må heller ikke brukes i kjeller eller underetasje.
- Ikke plasser ovnen under eller nær elektriske installasjoner.
- Ikke bruk ovnen utendørs da det er fare for at flammen blåser ut.
- Hvis ovnen lekker gass, skru av gassen ved regulatoren og kontakt din forhandler eller montør. Ikke forsøk å lokalisere lekkasjen ved hjelp av åpen flamme, bruk en blanding av vann og oppvaskmiddel og se etter bobler.
- Det kan oppstå brann hvis ovnen dekkes til eller kommer i kontakt med brennbare materialer som gardiner, duker, sengetøy eller lignende. **HOLD OVNEBORTEN FRA BRENNBARE MATERIALER.**
- Når ovnen ikke skal brukes over lengre tid, koble gassregulatoren fra gassflasken.
- Ikke forsøk å reparere eller modifisere ovnen, kontakt din forhandler for service.
- Ønsker du å montere ovnen fast på vegg må eget veggsett monteres (tilbehør)

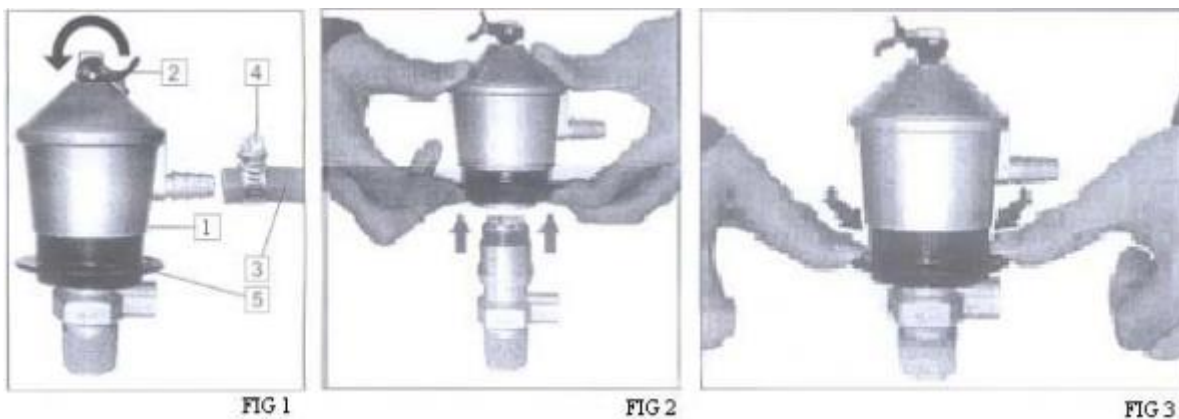
## Sikkerhetsregler

- Ovnens front/topp blir svært varm under bruk, for å unngå brannskader ikke ta på ovnens front.
- Vend alltid ovnen inn mot rommets midtpunkt.
- Bruk bare ovnen i godt ventilerte rom.
- Ved første gangs bruk kan det komme noe brent lukt, dette er normalt og vil gi seg etter få minutter.
- Steng ventilen på regulatoren etter bruk.
- Hold barn og husdyr på sikker avstand.



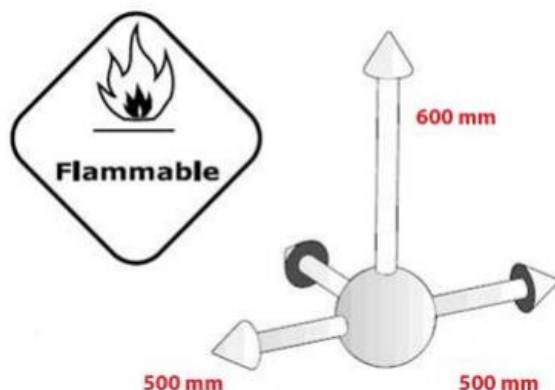
## Installasjonsinstruksjoner

1. Pakk ut ovnen – vær nøye med å fjerne all emballasje.
2. Gassregulatoren skal monteres på ovnen ved hjelp av gasslange og slangeklemmer før du monterer den på gassflasken.
3. Gassregulatoren (Fig 1 del 1) festes på gasslangen (Fig 1 del 3) med slangeklemme (Fig 1 del 4).
4. Gassregulatoren monteres på gassflasken ved å løfte opp låseringen (Fig 1 del 5) slik som vist på Fig 2 og presses ned på gassflaskens ventil. Når gassregulatoren er helt nede låses den ved å presse ned låseringen slik som vist i Fig 3.
5. Gassen settes på ved å vippe over hendelen (Fig 1 del 2) på gassregulatoren slik at flammetegnet kommer til syne.
6. Hvis du får problemer med tilkoblingen kontakt din forhandler.
7. For å skru av gassen vipp over hendelen på toppen av regulatoren. Forsøk aldri å skru av gassen ved å løsne gassregulatoren fra flasken.
8. Etter at gassregulatoren har blitt montert og gassflasken satt på plass bak ovnen



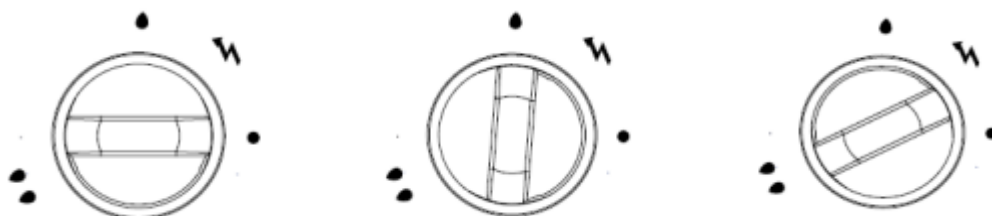
Ovnen kan monteres på vegg med eget veggfeste (tilbehør). Flasken kan da settes under ovnen, eller man kan legge fast rør frem til ovnen hvis flasken f.eks. skal plasseres utendørs (snakk med din forhandler om løsning).

**ADVARSEL!** Overhold minimumsavstandene som vist i figur nedenfor ved fast montering av ovnen. Bruk KUN egen veggbrakett til formålet (tilbehør)!



## Tenning

1. Ovnen kontrolleres på følgende måte:
  - a. Ventilen på gassregulatoren (flasken) som skrur gassen av og på.
  - b. Kontrollknotten på toppen av ovnen som styrer effekten og som gir gnist til tenning av ovnen



2. Åpne ventilen på gassregulatoren slik at flammemerket blir synlig.
3. Trykk ned kontrollknotten slik at pilen peker mot stjernen. Holdt knotten nedtrykket i 5 sekunder før du vrir knotten til du hører et knepp. Tenner ikke ovnen på første forsøk gjenta prosedyren.
4. Når du ser flammen er tent, holdes kontrollbryteren nede i ytterligere 20- 30 sekunder. Bryteren vrir nå til ønsket effekt. Ovnen gir full effekt først etter noen minutter.

Hvis flammen ikke tennes etter 5 forsøk, vent i 30 sekunder før du prøver på nytt.

Ikke stå foran ovnen når du betjener den, stå på en av sidene eller bak ovnen.

5. For å stanse ovnen gjør følgende:

Vipp over hendelen på gassregulatoren. Hvis ovnen ikke skal benyttes på en stund igjen koble også fra regulatoren fra flasken.

Etter av ovnen er skrudd av skal den ikke startes på 5 minutter.

MERK: Påse at elementene brenner når du tenner ovnen eller regulerer den!

Posisjon ● = ett element brenner

Posisjon ●● = to elementer brenner.

Hvis element to ikke tenner etter 5 sekunder så vift lett med håndflaten foran elementene slik at gassen antenner med en gang.

**ADVARSEL!** Bruk aldri ovnen uten tilsyn!

TIPS:

Hvis ovnen er treg å tenne, særlig i kalde omgivelser, benytt en lang lighter eller fyrstikk for tenning. Følg samme prosedyre som beskrevet over, men etter det første kneppet så fører man den åpne flammen til det punktet der gnisten kommer.

### Sikkerhet

- Ovnen har innebygget sensor som kutter gassen hvis flammen slukner.
- Ovnen har innebygget oksygenivåsensor.

### Vedlikehold og rengjøring

- Rengjør med en fuktig klut, ikke bruk vaskemidler eller skurebørster.
- Ikke skrap med harde verktøy.
- Kontroller funksjonen på alle ventiler minst en gang pr år og skift slange senest hvert 3. år.
- Brenneren kan med fordel rengjøres med trykkluft årlig hvis du har tilgang til det.

For tips med feilsøking se [www.sunwind.no](http://www.sunwind.no)

Dessa instruktioner är för din säkerhet. Vänligen läs detta noga och spara instruktionerna för framtida bruk.

### Innan du börjar

- Denna kamin skall endast användas med gasol (30mbar).
- Denna produkt lämpar sig inte som primär uppvärmning.
- Denna kamin är konstruerad för uppvärmning av boningshus och stugor. Kaminen är inte godkänd för användning i offentliga lokaler, skolor, daghem, församlingslokaler etc.

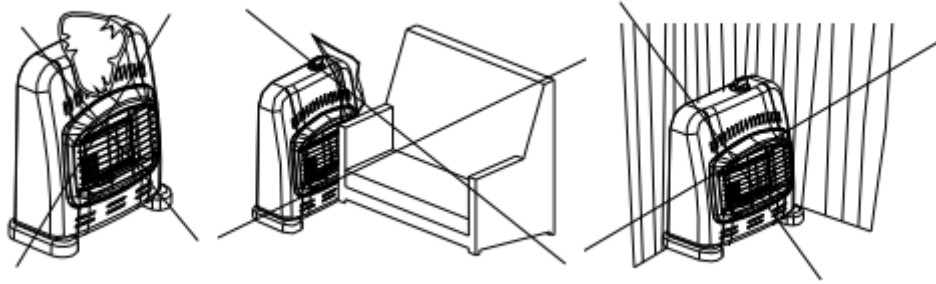
**OBSERVERA:** Det rum som värms av kaminen måste ha en volym på minst 28m<sup>3</sup> Minsta ventilationsöppning till rummet måste vara 35cm<sup>2</sup>

### Säkerhetsvarningar

- Gasoltuber ska förvaras i enlighet med gällande lagar och föreskrifter.
- Flytta inte kaminen då den är tänd.
- Stäng av gasoltillförseln innan kaminen flyttas.
- Kontrollera gasolslangen avseende sprickor regelbundet och minst varje gång gasoltuben byts. Slangen bör bytas minst vart tredje år.
- Använd endast gasol under lågt tryck (30 mbar).
- Placera inte kaminen på eller nära annan värmekälla.
- Använd inte kaminen i dammiga miljöer eller i närheten av brännbara gaser.
- Det är inte tillåtet att använda kaminen i rum där människor sover, i församlingslokaler, sjukhus eller andra vårdinrättningar, skolor, försäljningslokaler, lager mm. Den får inte heller användas i källare eller andra lågt belägna utrymmen.
- Placera inte kaminen under eller nära elektriska installationer.
- Använd inte kaminen utomhus då risk finns att lågan slocknar.
- Om kaminen läcker gasol, stäng av gasoltillförseln och kontakta din återförsäljare eller montör. Använd aldrig öppen eld för att lokalisera ett gasolläckage, använd såpvatten eller en blandning av vatten och diskmedel, pensla på anslutningar och slang, titta efter luftbubblor.
- Det kan uppstå brand om kaminen täcks över eller kommer i kontakt med brännbara material som gardiner, dukar, sängkläder eller liknande. **HÅLL KAMINEN BORTA FRÅN BRÄNNBARA MATERIAL.**
- Om kaminen inte skall användas under en längre tid, koppla bort regulatorn från gasoltuben.
- Försök inte reparera eller modifiera kaminen, kontakta din återförsäljare för service.
- Önskar du montera kaminen på vägg måste original väggkonsoler användas (tillbehör).

### Säkerhetsregler

- Kaminens topp/front blir mycket varm under drift. För att undgå brännskador, rör inte dessa ytor.
- Vänd alltid kaminen mot rummets mittpunkt. 8
- Använd endast kaminen i väl ventilerade utrymmen.
- Vid första igångsättning av kaminen kan det komma en svag doft av bränt. Detta är fullt normalt och kommer att gå över efter ett par minuter.
- Stäng ventilen på gasoltuben efter användning.
- Håll barn och husdjur på säkert avstånd från kaminen.



## Installationsinstruktioner

1. Packa upp kaminen – var noga med att ta bort allt emballage.
2. Gasolregulatorn skall monteras på kaminen med hjälp av gasolslangen och slangklämmor innan monteringen sker mot gasoltuben
3. Anslutning till gasolbehållare sker med vänstergång, dvs. skruvas motsols
4. Gasoltillförseln öppnas med hjälp av kranen på gasolbehållaren



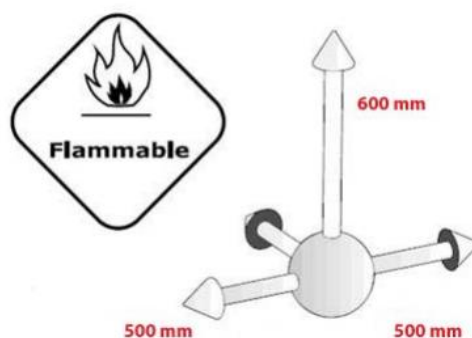
Gasolbehållare med monterad reduceringsventil



Vänstergängad anslutning

Kaminen kan monteras på vägg med original väggkonsoler (tillbehör). Gasoltuben kan då placeras under kaminen eller på annat ställe om rör dras fram till kaminen (kontakta din återförsäljare för en lösning av just din monteringen).

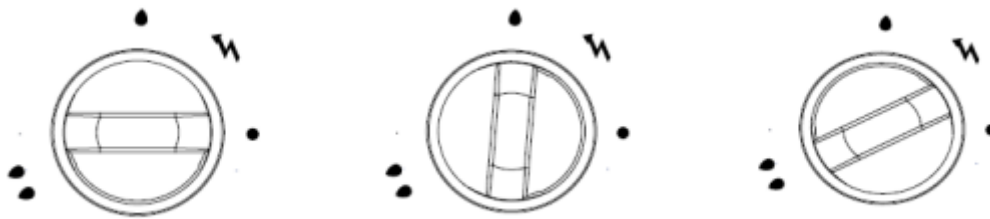
**WARNING!** Observera minimiavstånden som visas i figuren nedan vid fastmontering av kaminen. Använd ENDAST den väggkonsol som är avsedd för denna kamin (tillbehör)





## Tändning

1. Kaminen manövreras på följande sätt:
  - Kontrollvredet på toppen av kaminen ger gnista för tändning samt reglerar effekten.



2. Öppna ventilen genom att vrida reglaget så att den pekar på flammmärket.
3. Tryck ner kontrollvredet så att pilen pekar mot stjärnan. Håll vredet nedtryckt i fem sekunder innan du vrider vredet tills ett knäpp hörs. Tänder inte kaminen på första försöket, gör om proceduren.
4. När flamman har tänts hålls vredet nedtryckt i ytterligare 20-30 sekunder. Vredet vrids därefter till önskad effekt. Kaminen ger full effekt först efter några minuter. Om flamman inte tänts efter fem försök, vänta i 30 sekunder innan nya försök görs. Stå inte framför kaminen när du justerar den. Stå vid sidan eller bakom.
5. För att stänga av kaminen, gör följande: Stäng av gasoltillförseln på gasoltuben. Om kaminen inte skall användas under en längre tid, koppla även bort regulatort från gasoltuben.

Efter det att kaminen har stängts av skall den inte startas igen inom fem minuter.

### OBSERVERA:

Se till att elementen tänt och värmer innan du justerar den!

Position ● = ett element värmer

Position ●● = två element värmer

Om element två inte tänder efter fem sekunder, vifta lite med handen framför kaminen så att gasen antänder.

**WARNING:** Lämna aldrig kamin utan tillsyn under drift!

**TIPS:** Om kaminen är svår att tända, särskilt i kall omgivning, använd en lång tändare eller långa tändstickor för tändning. Följ samma procedur som beskrivits ovan men vid första knäppet förs den öppna lågan till den punkt där gnistan i kaminen kommer.

### Säkerhet

- Kaminen har inbyggd sensor som stänger av gasoltillförseln om flamman skulle slockna.
- Kaminen har inbyggd syrenivå-sensor.

---

## Underhåll och rengöring

- Rengör med en fuktig trasa. Använd inte starka rengöringsmedel eller skurborste.
- Använd inte vassa verktyg.
- Kontrollera funktionen på alla ventiler minst en gång per år och byt gasolslangen minst vart tredje år.
- Brännaren kan med fördel rengöras med tryckluft om tillgång till detta finns.

För tips om felsökning se [www.sunwind.se](http://www.sunwind.se)

## Nämä ohjeet ovat turvallisuutesi vuoksi. Lue ne huolellisesti ja säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

### Ennen kuin aloitat

- Tätä kamiinaa saa käyttää vain nestekaasulla (30 mbar).
- Kamiina on tarkoitettu asuinrakennusten ja mökkien lämmittämiseen. Sitä ei ole tarkoitettu AINOKSI lämpölähteeksi, vaan lisälämmittimeksi. Kamiinaa ei ole hyväksytty käytettäväksi julkisissa tiloissa, kouluissa, päiväkodeissa, seurakuntatiloissa, jne.

### HUOMAA:

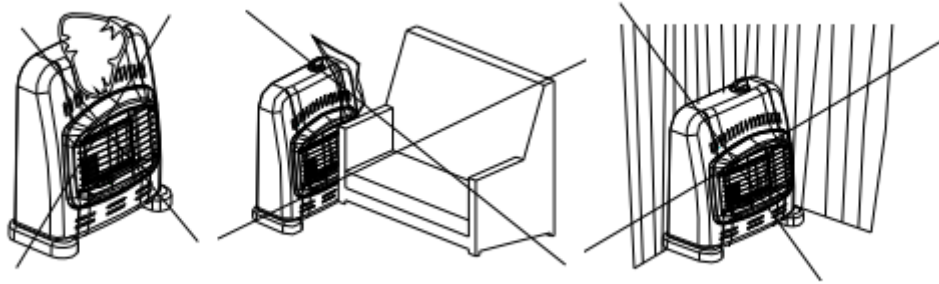
- Lämmitettävän tilan tilavuuden tulee olla vähintään 28 m<sup>3</sup>.
- Huoneen tuuletusaukon koon pitää olla vähintään 35 cm<sup>2</sup>.
- 

### Kehotukset turvallisuuden takaamiseksi

- Nestekaasupulloja tulee säilyttää voimassa olevien lakien ja määräysten mukaisesti.
- Älä siirrä kamiinaa sen ollessa sytytetynä.
- Sulje kaasunsyöttö enne kamiinan siirtämistä.
- Tarkista nestekaasuletku halkeamien varalta säännöllisesti ja vähintään aina nestekaasupullon vaihdon yhteydessä. Letku pitää vaihtaa vähintään joka kolmas vuosi.
- Käytä ainoastaan matalapaineista nestekaasua (30 mbar).
- Älä laita kamiinaa toisen lämpölähteen päälle tai lähelle.
- Älä käytä kamiinaa pölyisissä ympäristöissä tai palavien kaasujen läheisyydessä.
- Laitetta ei saa käyttää ihmisten nukkumatiiloissa, seurakuntatiloissa, sairaaloissa tai muissa hoitolaitoksissa, kouluissa, myyntitiloissa, varastoissa, jne. Sitä ei saa käyttää myöskään kellareissa tai muissa matalissa peitetyissä tiloissa.
- Älä sijoita kamiinaa sähköasennusten alle tai lähelle.
- Älä käytä kamiina ulkotiloissa, koska liekki saattaa sammua.
- Jos kamiinasta vuotaa nestekaasua, sulje kaasunsyöttö ja ota yhteyttä myyjääsi tai asentajaasi. Älä koskaan käytä avotulta kaasuvuodon paikantamiseksi. Sivele liitokset ja letku saippuavedellä tai veden ja tiskiaineen sekoituksella ja katso löytyykö ilmakuplia.
- Voi syttyä tulipalo, jos kamiina peitetään tai jos se koskettaa palavia materiaaleja, kuten verhot, pöytäliinat, vuodevaatteet tai muut vastaavat. PIDÄ KAMIINA ETÄÄLLÄ PALAVISTA MATERIAALEISTA.
- Jos kamiinaa ei käytetä pitkään aikaan, kytke säädin irti nestekaasupullostasi.
- Älä yritä korjata tai muunnella kamiinaa, vaan ota yhteyttä myyjääsi huoltoon varten.
- Jos haluat asentaa kamiinan seinään, käytä alkuperäistä seinäkannatinta (lisätarvike).

### Turvallisuussäännöt

- Kamiinan ylä- ja etuosa tulevat erittäin kuumiksi käytön aikana. Älä koske näitä pintoja palohaavojen välttämiseksi.
- Suuntaa kamiina aina tilan keskikohtaa kohti.
- Käytä kamiinaa vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Ensimmäisen käyttöönoton aikana saattaa ilmetä heikkoa palaneen käryä. Tämä on täysin normaalia ja lakkaa muutamassa minuutissa.
- Sulje nestekaasupullon venttiili käytön jälkeen.
- Pidä lapset ja kotieläimet turvallisella etäisyydellä kamiinasta.



## Asennusohjeet

1. Poista kamiina pakkauksesta – ole tarkka ja poista kaikki päällysteet.
2. Kaasusäädin tulee asentaa kamiinaan kaasuletkun ja kaasuklemmareiden avulla ennen sen asentamista nestekaasupulloon.
3. Kiinnitys nestekaasupulloon on vasenkierteinen, eli säädin ruuvataan kiinni vastapäivään.
4. Kaasunsyöttö avataan nestekaasupullossa olevasta hanasta.



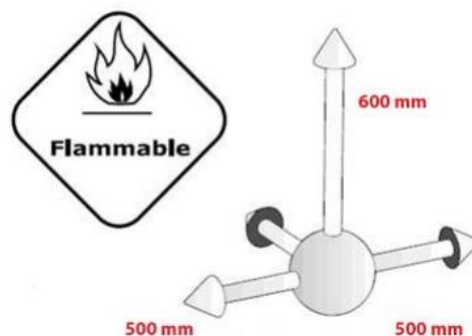
**Kaasusäiliö ja siihen asennettu paineenalennusventtiili**



**Vasenkierteinen liitos**

Kamiina voidaan asentaa seinään alkuperäisellä seinäkannattimella (lisävaruste). Tällöin kaasuletku voidaan sijoittaa kamiinan alle tai muuhun paikkaan, jos letku vedetään kamiinasta poispäin (ota yhteyttä myyjäsi ja kysy asennukseesi sopivaa ratkaisua).

**VAROITUS!** Noudata alla olevan kuvan mukaisia minimietäisyyksiä, jos asennat kamiinan kiinteästi. Käytä VAIN tälle kamiinalle tarkoitettua seinäkannatinta (lisävaruste).



## Sytytys.

1. Kamiinaa käytetään seuraavalla tavalla:

- Kamiinan yläosassa olevista säätimistä annetaan sytytyskipinä ja säädetään tehoa.



2. Avaa venttiili kiertämällä säädintä siten, että se osoittaa liekin merkkiin.

3. Paina säädin alas siten, että nuoli osoittaa tähteä. Pidä säädintä alas painettuna viisi sekuntia ennen kuin kierrät säädintä niin paljon, että kuulet naksauksen. Jos kamiina ei syty ensimmäisellä yrityksellä, toista toimintosarjaa.

4. Kun liekki on syttynyt, pidä säädintä alas painettuna vielä noin 20 – 30 sekuntia. Käännä sen jälkeen säädin haluamallesi teholle. Kamiina saavuttaa täyden tehon muutamassa minuutissa. Jos liekki ei syty viiden yrityksen jälkeen, odota 30 sekuntia ennen uutta yritystä. Älä seiso kamiinan edessä kun säädät sitä. Seiso sivulla tai takana.

5. Sulje kamiina seuraavalla tavalla:

Sulje kaasusyöttö nestekaasupullostasta. Jos kamiinaa ei käytetä pitkään aikaan, kytke myös säädin irti nestekaasupullostasta. Kamiinaa ei saa laittaa uudestaan päälle viiden minuutin aikana sen sulkemisesta.

**HUOMAA:** Varmista, että elementti on syttynyt ja lämpimää ennen kuin säädät sitä!

Asento ● = yksi elementti lämpimää

Asento ●● = kaksi elementtiä lämpimää

Jos toinen elementti ei syty viiden sekunnin kuluessa, huiskuttele hieman kättä kamiinan edessä, jotta kaasu syttyy.

**VAROITUS:** Älä koskaan jätä kamiinaa valvomatta käytön aikana!

### VINKKI:

Jos kamiina on vaikea sytyttää, erityisesti kylmissä olosuhteissa, käytä pitkää sytytintä tai pitkiä tulitikkuja sytyttämisessä. Noudata yllä kuvattua toimintosarjaa, mutta vie ensimmäisen naksahduksen aikana avotuli siihen kohtaan, josta tulee kipinä kamiinaan.

---

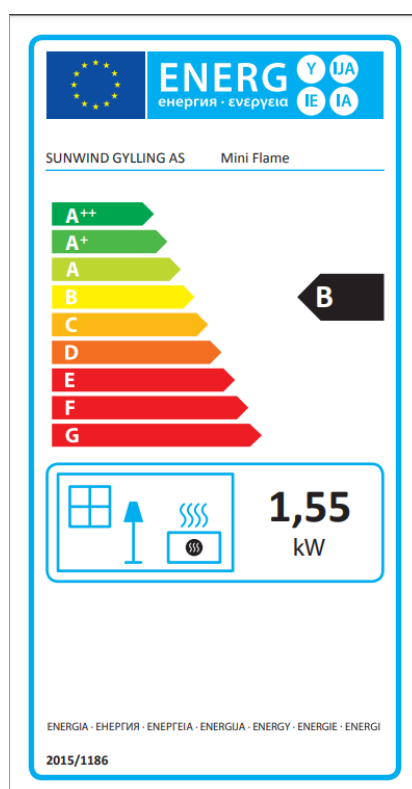
## Turvallisuus

- Kamiinassa on sisäänrakennettu anturi, joka sulkee kaasunsyötön liekin sammussa.
- Kamiinassa on sisäänrakennettu happimäärän anturi.

## Huolto ja puhdistus

- Puhdista kamiina kostealla liinalla. Älä käytä vahvoja puhdistusaineita tai pesuharjaa.
- Älä käytä teräviä välineitä.
- Tarkista jokaisen venttiilin toiminta vähintään kerran vuodessa ja vaihda kaasuletku vähintään joka kolmas vuosi.
- Polttimet voi puhdistaa paineilmalla, jos sellainen on käytettävissä.

CE		CE-2531CT-0110	<b>MODEL NO</b> 425150	
<b>Id NO:</b>	000001	<b>YONGDA</b>		
	LU-NL-DK-FI-SE-CY-CZ-EE-LT-MT-SK -SI-BG-IS-NO-TR-HR-RO-IT-HU-LV	BE-FR-IT-LU-IE-GB-GR-PT -ES-CY-CZ-LT-SK-CH-SI-LV	PL	
<b>P:</b>	30 mbar	28/37 mbar	37 mbar	
<b>Cat:</b>	I <sub>3B/P</sub>	I <sub>3+</sub>	I <sub>3P</sub>	
<b>Q:</b>	<b>1,55kW</b>			
<b>kW Max</b>	1,55kW			
<b>kW Min</b>	0,66kW			
<b>g/h Max</b>	119g/h			
<b>g/h Min</b>	51g/h			
<p>Advarsel: Brukes kun i godt ventilert område. Ovnens må ikke brukes i forsamlingslokaler, overnattingssteder, sykehus og andre pleieinstitusjoner, omsorgsboliger, skoler, salgslokaler, lager, m.m. Les bruksanvisningen. Ikke ment for primæroppvarming. Skal kun brukes under tilsyn.</p> <p>Warning: For use only in well ventilated areas. Not for use in public areas. Read Instruction manual carefully. Not to be used as primary heat source or without supervision</p> <p>Varoitus: Käytetään vain hyvin tuuletetuissa tiloissa. Ei käytettäväksi yleisissä tiloissa. Lue käyttöohje huolellisesti. Ei saa käyttää ensisijaisena lämmönlähteenä tai ilman valvontaa. Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu ensisijaiseksi lämmityslähteeksi.</p> <p>Varning: Använd endast i väl ventilerade utrymmen. Kaminen får inte användas i samlingslokaler, övernattingsrum, sjukhus eller andra vårdinrättningar, skolor, butiker, lager m.m. Läs bruksanvisningen. Denna produkt lämpar sig inte som primär uppvärmning. Ska endast användas under uppsikt</p>				





# SUNWIND

*ENJOY your spare time*

Sunwind Gylling AS  
Rudssletta 71-75, 1351 Rud, Norway  
Tlf: 67 17 13 70  
[www.sunwind.no](http://www.sunwind.no)

Sunwind Gylling AB  
Solkraftsvägen 12, 135 70 Stockholm, Sverige  
Tlf: 08-742 01 70  
[www.sunwind.se](http://www.sunwind.se)

Sunwind Gylling OY  
Niemeläntie 4A, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: 020 1102 602  
[www.sunwind.fi](http://www.sunwind.fi)